



Helsingfors, den 13' Maj, 1939.

*naags.
rust. 15/5-39,*

Kære Bankdirektør Ryti,

I Anledning af nogle Vanskeligheder, der er opstaaet med Hensyn til Betaling af et Tilgodehavende, et dansk Firma, der har solgt Frø af tyrkisk Oprindelse til et finsk Firma, har for Avancen, tillader jeg mig at forespørge, om der anvendes lignende Regler i saadanne Sager som i Mellemværender der angaar danske Firmaers Salg af tyske og italienske Varer til Finland.

Den foreliggende konkrete Sag er følgende:

Det danske Firma J.E. Ohlsens Enke i København har et Tilgodehavende paa Kr. 117.91 for et Parti Frø af tyrkisk Oprindelse, som Firmaet i 1937 havde solgt til A/B. Hortus, Helsingfors. Partiet er betalt over den tyrkisk-finske Clearing. Det danske Gesandtskab i Tyrkiet har i sin Tid rettet Henvendelse i Sagen til den tyrkiske Central bank, men det lykkedes ikke at erholde Beløbet udbetalt, da Betingelsen herfor var Forelæggelse af et Oprindelsescertifikat, som den danske Kreditor ikke var i Stand til at frem skaffe.

Højvelbaarne

Hr. Direktør R.H. Ryti,

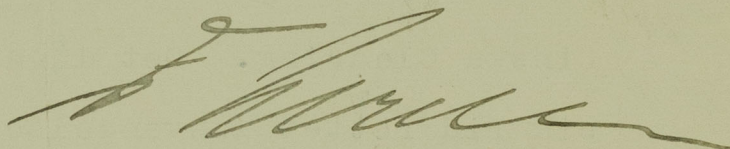
Finlands Bank.

Gesandtskabet har imidlertid nu fra den tyrkiske Centralbank modtaget Modværdien af ovennævnte Beløb, tyrkiske Pund 33.02, hvorhos Banken samtidigt har oplyst, at ovennævnte Bestemmelse om Forelæggelse af Oprindelsescertifikat er bortfaldet. Banken har endvidere udtalt, at dersik-ke kan stilles Deviser til Rådighed for dette Beløb, da det drejer sig om et Beløb, der omfattes af den tyrkiske-finske Clearing.

Af Udenrigsministeriet i København er jeg nu blevet anmodet om at undersøge Muligheden for at erholde det omhandlede Beløb paa Kr. 117.91 remitteret af Køberen af det paa-gældende Parti Frø, A/B Hortus, Helsingfors, saafremt Beløbet foranlediges indbetalt til den finsk-tyrkiske Clearing-Konto i Ankara, og jeg vilde være Dem taknemmelig for at modtage en Udtalelse om, hvorvidt det vil være muligt at ordne Sagen paa denne Maade.

Med venlig Hilsen

Deres hengivne

A handwritten signature in dark ink, appearing to be a cursive name, possibly 'F. Thomsen' or similar, written over the typed name 'Deres hengivne'.

Helsingfors den 15 maj 1939.

Kammarherre Lerche,
Danska Legationen,

Helsingfors.

I chefdirektör Rytis frånvaro har jag härmed äran att besvara Herr Ministerns värda skrivelse av den 13 ds. och får jag meddela följande:

Sedan ifrågavarande angelägenhet undersökts har det befunnits möjligt att såsom ett speciellt undantag ordna densamma på sätt som framhållits i Herr Ministerns skrivelse, särskilt med hänsyn till att det är fråga om ett enstaka fall. Jag har äran bifoga en kopia av Finlands Banks brev till den turkiske centralbanken, däri densamma ombedes att remittera beloppet hit sedan det kommit den turkiska banken tillhanda.

Med utmärkt högaktning

1 bilaga.